

## **COMPLETE TRANSLATION OF BAPTISM**

(line by line)

### **PORTUGUESE**

- 1) Rita filha legitima de Antonio Soares, e sua mulher ~ Maria
- 2) Balbina naturaes d'esta Parochial de S<sup>to</sup> Antonio do Porto Ju-
- 3) deu: nasceu aos nove dias do mez de Julho do anno mil oito cen-
- 4) tos e cincocnta (sic); foi Baptizada aos quatorze dias do dito mez e
- 5) anno, em esta Parochia de seus Pais por mim Cura da mes-
- 6) ma: forão Padrinhos Supriano (sic) Pacheco, e sua mulher Maria
- 7) da Conceição todos d'esta Freg<sup>a</sup>: do que para constar fiz este ter-
- 8) mo. Era ut supra.

### **ENGLISH**

- 1) Rita daughter legitimate of Antonio Soares, e his wife ~ Maria
- 2) Balbina natives of this Parish of Santo Antonio of Porto Ju-
- 3) deu: was born on the nine day of the month of July of the year of one thousand eight hun-
- 4) dred and fifty; was Baptized on the fourteen day of the said month and
- 5) year, in this Parish of her Parents by me Cura of the same (hyphenated)
- 6) (same): were Godparents Supriano (sic – Cypriano) Pacheco, and his wife Maria
- 7) da Conceição all of this Freguesia; that for the record I made this term
- 8) (term – hyphenated). It was as above (Latin).